

Questions

1. What forms of which verbs are the following?

1. es (line 1)
2. versant (line 5)
3. nega (line 1)
4. timet (line 8)
5. iuvat (line 2)
6. iubet (line 8)

2. What possible forms are the following (all version 1)?

1. quid (line 2)
2. haec (line 2)
3. illum (line 5)
4. quae (line 6)
5. hic (line 3)
6. ipse (line 6)
7. quem (line 8)

3. Give the dictionary form and meaning of:

1. loco (line 2)
2. lecto (line 5)
3. puerum (line 7)

What case(s) might these be in, and what case are they in here?

4. Give the genitive singular of *dolori* (line 2).

5. Find the Latin for

"This one pain above all is sharp to a lover."

Try to give your own translation, sticking as close to the Latin sense and word order as you can while still making sense in English!

Compare translations A, B and C with the Latin.

To which noun does the Latin equivalent of "sharp" belong? Why do you think the Latin adjective is placed where it is in the line?

6. The Loeb text (version 2) is different in several ways from version 1 (do you know why this might be so?), especially in line 6.

Try to give a translation of line 6 as it appears in each version. Which Latin version seems to you to fit the sense of the poem better, and why?

7. How well do you think translations A, B and C give the sense and style of the original Latin? Illustrate from both the Latin and English versions.